

# LETTRE DU JAPON

Ambassade du Japon en Côte d'Ivoire

## Message de S.E.M. INOUE Susumu, Ambassadeur du Japon en Côte d'Ivoire

Chers lecteurs et amis du Japon,

C'est avec un grand plaisir que je vous présente la cinquième édition du bulletin d'information « LETTRE DU JAPON ». A travers ce numéro, je voudrais vous faire partager les dernières activités de notre Ambassade ainsi que l'actualité de la politique intérieure et extérieure du Japon.

L'année 2012 a été marquée par la revitalisation de la coopération entre la Côte d'Ivoire et le Japon. L'Agence Japonaise de Coopération Internationale (JICA), qui est revenue à Abidjan en novembre 2011, est de plus en plus active dans le domaine de la coopération économique. En octobre 2012, l'Organisation Japonaise du

Commerce Extérieur (JETRO) a rouvert son bureau à Abidjan. Les hautes personnalités japonaises ont visité la Côte d'Ivoire pour renforcer davantage les relations d'amitié entre nos deux pays. C'est le cas de la visite de M. KATO Toshiyuki, alors Vice-ministre Parlementaire des Affaires Etrangères du Japon, en juillet 2012. Succède, en novembre 2012, la visite de SEM OKAMURA Yoshifumi, Directeur Général d'Afrique du Ministère des Affaires Etrangères du Japon.

Rappelons également la reprise en 2012 de la sélection des Bourses du Gouvernement japonais et le retour de la Coupe Karaté de l'Ambassadeur du Japon. L'Ambassade continue ses appuis

aux microprojets locaux pour améliorer la vie quotidienne des populations ivoiriennes.

L'année 2013 est le 20<sup>e</sup> anniversaire de la TICAD (Conférence Internationale de Tokyo sur le Développement de l'Afrique) et l'année de la TICAD V. Le Gouvernement du Japon ne ménage aucun effort pour la meilleure organisation de ce grand rendez-vous. Les préparatifs de la TICAD V s'accroissent avec la réunion préparatoire des Experts qui s'est tenue en novembre 2012 au Burkina Faso et la prochaine réunion préparatoire ministérielle en mars 2013 en Ethiopie.

Je vous souhaite bonne lecture à vous tous. Je vous remercie.

## Visite du Directeur Général d'Afrique du Ministère des Affaires Etrangères du Japon à Abidjan

Dans le cadre du renforcement des relations d'amitié et de coopération entre la Côte d'Ivoire et le Japon, le Directeur Général du département Afrique du Ministère des Affaires Etrangères du Japon, SEM OKAMURA Yoshifumi, a séjourné à Abidjan du 12 au 13 novembre 2012. Il s'agissait de la première visite en Afrique depuis sa prise de fonction.

Durant son séjour à Abidjan, l'ancien Ambassadeur du Japon en Côte d'Ivoire a eu des rencontres avec plusieurs hautes personnalités ivoiriennes dont le Président de la République, le Premier Ministre, et le Ministre des Affaires Etrangères. Il a d'abord rendu visite au Chef du Gouvernement de l'époque, M. Jeannot Kouadio-Ahoussou et au Ministre d'Etat, ministre des Affaires Etrangères d'alors, M. Daniel Kablan Duncan. Au cours de ces audiences, SEM OKAMURA a évoqué l'importance de la réconciliation nationale et de la reconstruction économique en Côte d'Ivoire qui a traversé de longues années de crise. Revenu à Abidjan depuis son départ définitif en octobre 2011, il s'est félicité d'un

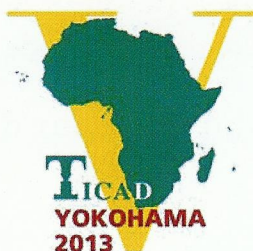
essor économique en cours en Côte d'Ivoire et a assuré que le Japon était toujours avec les Ivoiriens.

Enfin, le Directeur Général d'Afrique a été reçu par le Chef de l'Etat, SEM Alassane Ouattara à la présidence. Pendant cette audience, SEM OKAMURA a de nouveau invité officiellement, SEM Alassane OUATTARA, Président de la République à la cinquième édition de la TICAD (Conférence Internationale de Tokyo sur le Développement de l'Afrique), qui se tiendra à Yokohama au Japon du 1<sup>er</sup> au 3 juin 2013. SEM OKAMURA a souligné l'importance de la présence du Chef de l'Etat ivoirien lors de ce grand rendez-vous, car elle permettra de partager les expériences de la Côte d'Ivoire qui est sortie de la crise post-électorale et de montrer un bon exemple de la prospérité africaine. SEM OKAMURA a rappelé que la TICAD est une rencontre qui se tient tous les 5 ans depuis 1993 à l'initiative du Gouvernement du Japon. La TICAD V va marquer le 20<sup>e</sup> anniversaire de ce partenariat et traitera, entre autres, de la croissance durable et de qualité du continent africain.

### DANS CE NUMERO :

- P1** -Message de l'Ambassadeur du Japon  
- Visite du Directeur Général d'Afrique du MAE Japon à Abidjan
- P2** • **Focus :**  
- Réunion préparatoire des Experts de la TICAD V à Ouagadougou  
- Conférence Interministérielle de Fukushima sur la Sûreté Nucléaire  
- Formation d'un nouveau Gouvernement dirigé par le Premier ministre ABE
- P3** • **Action de coopération Japon-Côte d'Ivoire :**  
- APL : Signatures de 2 Contrats de Don et 2 cérémonies de remise officielle  
- Aide alimentaire « KR2012 »  
- Retour de JETRO Abidjan
- P4** • **Activités culturelles de l'Ambassade :**  
- Tenue de la fête nationale du Japon  
- Site Internet pour l'apprentissage du japonais  
- Organisation de la « Journée du Japon »

### Réunion Préparatoire des Experts de la TICAD V à Ouagadougou



La réunion préparatoire des Experts de la TICAD V a eu lieu du 15 au 17 novembre 2012 à Ouagadougou au Burkina Faso. Cette réunion a été coorganisée par le Gouvernement du Japon, la Commission de l'Union Africaine (CUA), les Nations Unies (NU), le Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD) et la Banque mondiale et coprésidée par SEM Eric Y. Tiare, Secrétaire Général du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Régionale du Burkina Faso, et SEM OKAMURA Yoshifumi, Directeur Général du département Afrique du Ministère des Affaires Etrangères du Japon. A cette occasion, se sont réunis environ 300 participants, dont la délégation de pays africains, les représentants des autres pays parties, les organisations internationales et régionales, le secteur privé et organisations de la société civile.

Au cours de 3 jours, de vives discussions ont été faites autour des sujets tels que « Economie solide et durable », « Société inclusive et résiliente », « Paix et stabilité » et « Croissance de qualité ». De nombreuses propositions ont été formulées de la part des participants pour approfondir la discussion lors de la TICAD V. Rappelons que la TICAD V aura lieu en juin 2013 au Japon. Il y a eu également un dialogue interactif entre les co-organisateurs de la TICAD et la société civile.

A la fin de la Réunion, un slogan de la TICAD V a été approuvé par les participants : « La main dans la main : avec l'Afrique plus dynamique ». Il a été également annoncé que la réunion préparatoire ministérielle pour la TICAD V se tiendra les 16 et 17 mars 2013 à Addis Abeba en Ethiopie.

### Conférence Interministérielle de Fukushima sur la Sûreté Nucléaire



La Conférence Interministérielle de Fukushima sur la Sûreté Nucléaire s'est tenue du 15 au 17 décembre 2012 dans la préfecture de Fukushima au Japon. Parmi les participants, on a compté 117 pays et 13 organisations internationales, dont 46 délégations représentées par les ministres ou les chefs de l'organisation. Cette conférence, coorganisée par le Gouvernement du Japon et l'Agence Internationale de l'Energie Atomique (AIEA), a pour objectif de partager avec la communauté internationale les expériences et leçons de l'accident nucléaire de Fukushima survenu à la suite du grand séisme de l'Est du Japon et du tsunami en mars 2011.

M. GEMBA Koichiro, alors Ministre des Affaires Etrangères du Japon, a montré, dans son discours prononcé lors de l'ouverture de la Conférence, la ferme volonté du Japon de contribuer au renforcement de la sûreté nucléaire sur la scène internationale. Le Ministre des Affaires Etrangères a également souligné les efforts du Gouvernement et du peuple japonais de faire progresser le redressement des régions qui ont subi la rude épreuve. Dans ce contexte, les participants ont été invités, en marge de la Conférence, à constater le processus de reconstruction à travers le programme de la visite de sites et villes sinistrés à Fukushima.

### Formation d'un nouveau Gouvernement dirigé par le Premier ministre ABE

A la sortie des élections générales du 16 décembre 2012, un nouveau Gouvernement a été formé le 26 décembre avec à sa tête M. ABE Shinzo. Ainsi, M. ABE est-il devenu le 96<sup>e</sup> Premier ministre du Japon. Dans ce Gouvernement, M. ASO Taro occupe le poste de Vice-Premier ministre, de Ministre des Finances, de Ministre d'Etat chargé des Services financiers ainsi que de Ministre chargé de la Lutte contre la Déflation et l'Appréciation du yen. Le Ministre des Affaires Etrangères du Japon est désormais M. KISHIDA Fumio. Il s'agit d'un Gouvernement de coalition du Parti Libéral Démocrate (PLD) et du Nouveau Komeito.

Le Premier Ministre, M. ABE, a prononcé son discours de politique générale le 28 janvier 2013, à l'occasion de la 183<sup>e</sup> session de la Diète. Dans son discours, le chef du Gouvernement a évoqué des défis majeurs auxquels le Japon fait face. Il s'agit entre autres de la revitalisation de l'économie japonaise touchée par la déflation et la hausse du yen et de la reconstruction après le grand séisme de l'Est du Japon. Sur le plan international, M. ABE a condamné fermement l'attaque terroriste survenue en Algérie et affirmé sa détermination à poursuivre l'engagement dans la lutte contre le terrorisme en étroite collaboration avec la communauté internationale. Il a rappelé que lors de la formation de son Gouvernement, il a donné instruction à l'ensemble des ministres de consacrer tous leurs efforts pour surmonter ces difficultés.

## Coopération

### APL : Dons aux microprojets locaux

#### Remise officielle : « Projet de construction d'un espace écotouristique à l'entrée du Parc National du Banco »

Le Chargé d'Affaires a.i. de l'Ambassade du Japon, M GOMAKUBO Junji, a remis officiellement, le 9 novembre 2012, des infrastructures réalisées dans le cadre du « Projet de construction d'un espace écotouristique à l'entrée du Parc National de Banco à Abidjan ». L'Ambassade a eu l'honneur de voir la participation de M. Jeannot Kouadio AHOUSOU, alors Premier Ministre, et de M. ALLAH KOUADIO Rémi, Ministre de l'Environnement et du Développement Durable.

Ce projet de plus de 45 millions de FCFA a permis la construction d'un centre d'information et de sensibilisation avec une cantine et des installations nécessaires telles que le parking et la clôture.

#### Remise officielle : « Projet d'équipement du centre de santé de Bacon »



L'Ambassadeur du Japon a procédé, le 13 janvier 2013, à la cérémonie de remise officielle d'un important lot d'équipement médical dans le cadre du « Projet d'équipement du centre de santé de Bacon ». La cérémonie s'est déroulée avec la présence effective de M. Patrick ACHI, Ministre des Infrastructures Economiques, et de Mme Raymonde GOUDOU COFFIE, Ministre de la Santé et de la lutte contre le SIDA. Le financement d'un montant global de plus de 27 millions de FCFA a servi à l'achat des équipements médicaux ainsi que d'une moto pour l'infirmier.

### Aide Alimentaire 2012

SEM INOUE Susumu, Ambassadeur du Japon en Côte d'Ivoire, et SEM Charles KOFFI DIBY, Ministre d'Etat, Ministre des Affaires Etrangères de la République de la Côte d'Ivoire, ont procédé, le 20 décembre 2012, à la signature de l'Echange de Notes concernant « l'Aide Alimentaire (KR-2012) ».

Cet accord de coopération porte sur l'octroi d'un don du Japon, d'un montant de 570 millions de yen, soit environ 3 milliards 400 millions de FCFA. Ce montant destiné à l'achat du riz permet de combler les déficits alimentaires chez les populations vulnérables d'une part, et d'accompagner les efforts du Gouvernement ivoirien de réaliser de divers projets socio-économiques à travers le fonds de contrepartie qui sera constitué ultérieurement,

#### Signature de 2 Contrats de Don : « Projet de réhabilitation et extension du centre de fabrication d'appareil orthopédique » et « Projet d'aménagement du centre de santé communautaire de Koumassi Pangolin »

Une cérémonie de signature de deux contrats de Don a eu lieu, le 11 décembre 2012, dans les locaux de l'Ambassade du Japon, pour la réalisation de deux projets.

Le premier est le « Projet de réhabilitation et extension du centre de fabrication d'appareil orthopédique » d'un montant de 57 millions 600 mille 240 FCFA. Ce projet, à l'initiative de l'ONG Vivre Debout, vise à accroître des capacités de fabrication d'appareil orthopédique pour faire face à une demande qui ne cesse d'augmenter.

Le deuxième projet est celui « d'aménagement du centre de santé communautaire de Koumassi Pangolin » d'un montant, quant à lui, de 54 millions 950 mille 173 FCFA. Ce financement permettra l'agrandissement du centre de santé, l'aménagement du laboratoire et de la cuisine ainsi que la construction d'un incinérateur. Il a pour objectif d'améliorer la capacité d'accueil des malades et le cadre de travail du personnel médical.

Lors de la cérémonie, l'Ambassadeur du Japon, SEM INOUE Susumu, a souhaité que ces projets contribuent à améliorer les conditions de vie de la population ivoirienne et à renforcer les liens d'amitié entre le Japon et la Côte d'Ivoire.

### Retour du bureau de JETRO à Abidjan

L'Organisation Japonaise du Commerce Extérieur (JETRO) a rouvert son bureau à Abidjan en octobre 2012 après des années de crise qu'a connues la Côte d'Ivoire. Cette agence administrative à but non lucratif a été créée en 1958 et a pour mission de promouvoir des échanges commerciaux entre le Japon et le reste du monde. C'est en 1976 que JETRO s'est installée en Côte d'Ivoire.

Le Président de JETRO, M. ISHIGE Hiroyuki a visité Abidjan du 11 au 12 décembre 2012. Pendant sa visite, il a eu des audiences avec les hautes personnalités ivoiriennes, telles que SEM Alassane Ouattara, Président de la République, SEM Daniel Kablan Duncan, Premier ministre et M. Mabri Toikeusse, Ministre d'Etat, Ministre du Plan et du Développement. M. ISHIGE a également assisté à la cérémonie d'ouverture de JETRO Abidjan, qui s'est tenue le 12 décembre à l'Hôtel Tiama.



Site Internet sur les informations générales sur le Japon



Japan, Endless Discovery.

Site Internet sur le tourisme au Japon

**Pour plus de renseignements sur les Dons aux micro-projets : Contacter le Service de coopération chargé de l'APL de l'Ambassade, ou y venir retirer la brochure.**

## Célébration de la fête nationale du Japon à Abidjan



La fête nationale du Japon a été célébrée à Abidjan, le 6 décembre 2012, à la résidence de l'Ambassadeur du Japon. Elle s'est déroulée en présence de nombreuses personnalités ivoiriennes et diplomatiques invitées par Son Excellence Monsieur INOUE Susumu, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire du Japon en Côte d'Ivoire. Normalement, cette fête est célébrée au Japon, chaque année à la date anniversaire de l'Empereur, soit le 23 décembre actuellement. Cette fête est une bonne occasion pour le peuple japonais de se référer à sa propre histoire dont

la famille impériale en est un symbole très important.

Lors de cette fête, SEM INOUE a rappelé l'excellence des relations d'amitié entre les deux pays depuis l'indépendance de la Côte d'Ivoire. Il a indiqué que l'agriculture, la santé, l'éducation, l'eau potable sont les domaines prioritaires du Japon dans la mise en œuvre de sa coopération en Côte d'Ivoire. Il a également annoncé la réouverture depuis un an de certaines agences gouvernementales japonaises à Abidjan, après plusieurs années de délocalisation due à la crise ivoirienne. Il s'agit de l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (JICA) et de l'Organisation Japonaise du Commerce Extérieur (JETRO). L'Ambassadeur a aussi évoqué la reprise des projets de coopération dans plusieurs domaines, notamment l'assistance humanitaire multisectorielle en faveur des populations affectées par la crise ivoirienne à travers les agences de l'ONU, d'un montant total d'environ 6,5 milliards de FCFA au cours de l'année 2012. Il y

a eu aussi le 10<sup>e</sup> don hors projet d'un montant d'environ 4 milliards 400 millions de FCFA, octroyé en vue d'accélérer l'activité économique ivoirienne. Les activités culturelles ont également repris avec l'organisation des tournois de judo et de karaté et celle du festival de cinéma japonais.

L'Ambassadeur a une fois encore exprimé ses sincères remerciements au peuple ivoirien ainsi qu'à la communauté internationale pour leur solidarité et leurs encouragements chaleureux à l'endroit du peuple japonais après le grand séisme suivi de tsunami qu'a connu son pays en 2011. SEM INOUE a profité de cette célébration pour inviter les hautes autorités ivoiriennes et africaines à participer à la cinquième édition de la TICAD (TICAD V) qui aura lieu du 1<sup>er</sup> au 3 juin 2013 à Yokohama au Japon. SEM Ally COULIBALY, Ministre de l'Intégration Africaine et des Ivoiriens à l'Extérieur a, au nom du Gouvernement ivoirien, remercié le Japon pour sa grande contribution au développement de la Côte d'Ivoire et à l'amélioration des conditions de vie de la population ivoirienne à travers ses divers projets de coopération.

### Apprentissage du japonais en ligne

Suite aux demandes de plus en plus croissantes de personnes voulant apprendre la langue japonaise en Côte d'Ivoire, l'Ambassade du Japon a le plaisir d'informer le public ivoirien qu'il existe désormais un site internet en français par lequel l'on peut apprendre le japonais. En attendant la reprise officielle de la coopération au niveau linguistique comme cela a été le cas avec les volontaires de l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (JICA) dans le passé, les élèves, les étudiants et les autres personnes désirant apprendre et pratiquer la langue japonaise sont maintenant invités à visiter le site internet : <https://www.erin.ne.jp/fr>.

Ce site est disponible en français, ce qui n'était pas le cas jusqu'à présent. Ce site destiné à ceux qui s'intéressent à la langue japonaise est animé par la Fondation du Japon, établissement chargé principalement des échanges culturels et de la promotion de l'enseignement de la langue japonaise.

#### Publication éditée par l'Ambassade du Japon en Côte d'Ivoire

Immeuble Alpha 2000, Tour A1, 8 et 9<sup>ème</sup> étage, Avenue Chardy, Abidjan

01 BP 1329 Abidjan 01 Tel: 20221790 Fax: 20335001

E-mail: [administratif@amb-japon.ci](mailto:administratif@amb-japon.ci)

Nous aurons le plaisir de recevoir vos commentaires.

### Conférence-débat : La journée du Japon

La Chambre de commerce et d'Industrie de Côte d'Ivoire (CCICI) a procédé le mardi 29 janvier 2013 au lancement d'un nouveau cadre d'échanges au profit des opérateurs économiques ivoiriens dénommé « journée pays ». Cet espace dédié aux chancelleries étrangères installées en Côte d'Ivoire doit permettre un partage d'expérience tout en présentant les potentialités économiques et culturelles des pays invités.

En tant que premier pays invité, le Japon a, à travers l'Agence japonaise de coopération internationale (JICA) et l'Organisation Japonaise du Commerce Extérieur (JETRO), pu échanger sur le thème « Quelle politique de développement pour les PME ». SEM INOUE Susumu a remercié les responsables de la CCICI pour cette initiative et l'intérêt porté à l'expérience japonaise concernant les PME. Il a expliqué que les PME japonaises ont servi de levier à la forte croissance économique du Japon dans les années 60,70 et 80. Elles ont ensuite adopté diverses politiques de spécialisation et de diversification surtout dans la haute technologie suivant l'évolution de la conjoncture économique. L'Ambassadeur du Japon a également annoncé vouloir discuter en accord avec la JICA et JETRO de l'orientation future de la coopération japonaise en faveur du développement du secteur privé ivoirien.



Site Internet pour en savoir plus sur les études au Japon <http://www.studyjapan.go.jp/en>



Site Internet pour apprendre le japonais <https://www.erin.ne.jp/fr>